

Resillustres & trescheualeureux  
champions gentilz hommes et  
autres q' voluntiers vous adons  
nez a toutes gentilleses et honz  
tez. Vous avez nagueres deu/leu & se  
es et inestimables cronique



# COMMENT PANTAGRUEL ROMPIT LES ANDOUILLES AUX GENOULX

Barbecue philologique en vieux françois

d'après «Pantagruel», livre quart, chapitres XXXV - XLII de François Rabelais.

Lecture sur-titrée en théâtre d'objets & marionnettes

Création de la Cie Anonima Teatro



# Synopsis :

Pantagrue et ses acolytes débarquent sur l'île farouche, demeure des andouilles, en guerre mortelle de long temps avec leur voisin Quaresmeprenant. Pris par erreur pour celui-ci, Pantagrue et ses amis se retrouvent d'abord espionnés, puis carrément attaqués par une armée d'andouilles, godilvaux, saucissons et cervelats.

*La riposte s'organise autour d'une truye de troie remplie de cuisiniers «gaillards et propts au combat».*

Plantons le décor : chaise longue, parasol, pupitre et barbecue fumant et odorant. Vous voilà conviés à une lecture de Rabelais en vieux français.

La musique de la langue originale nous saisit, nous porte, nous provoque, mais... Pas de panique ! C'est vrai qu'on n'y comprend pas grand chose ou bien peu. Mais grâce au sur titrage en marionnettes, on saisit bien plus que l'essentiel !

L'imagination nous propulse dans l'histoire de Pantagrue qui débarque sur l'île Farouche, habitée par des andouilles. La folle escalade est lancée: espions andouilliques, conseils de guerre, armées de cuisiniers, saucissons à cheval, batailles culinaires...

Quelle grosse marmite que ce spectacle, où les vraies saucisses côtoient les fausses, la vieille langue la moderne, le sérieux l'idiotie !



## Note d'intention :

C'est la rencontre avec les écrits de Rabelais qui nous a tenté. Nous n'avons pas su résister à l'idée de déclamer du vieux français dans la rue, pour tout le monde, petits comme grands.



La difficulté de compréhension (et la beauté) du texte nous ont poussé à le traduire (trahir?) en théâtre d'objets. Nous pressentions que résidait là une des clés poétiques du spectacle:

suivre le texte à la lettre, jouer des anachronismes et des incidents, s'amuser avec, bref poser un cadre et le pousser à bout. Sans compter que Rabelais est débordant. Il nous fallait donc déborder aussi : une foule d'objets, une bataille sauvage, un cochon volant de taille réelle et bien d'autres détails jubilatoires.

Et comme la culture officielle n'a pas une réputation très sexy, nous avons pensé appâter le public avec une grillade, suite logique de la bataille culinaire contre les saucisses. Une manière aussi d'occuper les mains de notre régisseur son...

Encore une fois, c'est humblement que nous nous sommes mis au service du texte. Si le résultat est un happening de rue nourri d'une bonne dose d' (auto)ironie et de rigueur théâtrale, une sorte de chaos organisé, c'est à la folie et à la richesse de Rabelais que nous le devons.

Merci encore à lui.

## Distribution :

Mise en scène & dessins : Léa ROS

Jeu et manipulation : Jacopo FARAVELLI  
et Loïc THOMAS

Régie plancha : Steve ARCADE

Textiles & accessoires : Solange NOURIGAT

Production/Régie : Pauline HOA



# Fiche technique / Salle et Extérieur

Durée 50 min + 10 minutes de petite restauration conviviale avec le public en fin de jeu

Tout public à partir de 6 ans // Représentations scolaires à partir de 10 ans.

Jauge : 150 personnes environ

## Version Salle

### **Espace de Jeu :**

Salle de préférence non équipée ; salle polyvalente ou autre.

Espace scénique de 8 m x 6 m au même niveau que le public (pas de scène). 3m50 de hauteur minimum.

Un comédien doit pouvoir arriver par surprise par l'arrière du public, avec un élément de jeu volumineux. Pour cela, nécessité de garder un passage de 1,50m au fond de la salle.

Fond noir (mais pas nécessité de boîte noire complètement opaque !)

**Petite restauration** de spectacle à la charge de l'organisateur :

Une petite restauration est prévue en fin de spectacle avec de la charcuterie froide et du pain.

- compter 7 gros saucissons et 20 baguettes pour 150 personnes (à adapter en fonction de la jauge attendue).

Si représentation scolaire, l'organisateur devra prévoir une alternative (saucissons hallal pour ceux qui ne mangent pas de porc par exemple), en fonction du ratio d'enfants avec restrictions alimentaires.

## Version Extérieur

### **Espace de Jeu :**

Cours, jardins, espaces un peu protégés, relativement calmes, aptes à recevoir du texte.

Lieu plat et de préférence arboré de 8 m x 6 m avec **un fond** (mur, arbres, buisson). 4m de hauteur minimum.

Nécessité d'accrocher sur le fond 2 tableaux à 3m de hauteur à l'aide de sangles (arbres, grilles, mobilier urbain ou autre).

Une plancha (à gaz) allumée sera présente dans un coin de l'espace de jeu. Une petite restauration est prévue en fin de spectacle.

**Petite restauration** de spectacle à la charge de l'organisateur :

- compter 5 kg de saucisses et 20 baguettes pour 150 personnes (à adapter en fonction de la jauge attendue).

En cas de repli intérieur : salle de 3m50 de hauteur minimum. Pour des raisons de sécurité, la plancha est remplacée par une collation froide ; prévoir dans ce cas 7 saucissons.

## Dans les deux cas :

### **Son et lumière :**

Nous sommes autonomes en son (essai son de 10 minutes à prévoir en amont du spectacle, pendant le montage).

**Eclairage** à fournir par l'organisateur (plein feu) pendant toute la durée du spectacle en salle, et également en extérieur si jamais le spectacle est programmé de nuit (ou si la luminosité extérieure n'est pas assez soutenue, par exemple en début de soirée).

### **Nécessités techniques :**

Besoin d'une prise de **courant** 16A/220V.

Nécessité d'accrocher sur le fond de scène 2 tableaux (de 3kg chacun environ) à 3m de hauteur.

Prévoir une **assise** pour le public (bancs, moquettes), idéalement des gradins.

Un **escabeau** à mettre à disposition (ou une échelle, à décider en fonction de la hauteur des points d'accroches sur place).

Un ou deux **bénévoles** pendant le jeu pour encadrer le public.

### **Durées :**

Montage : env. 3h / Démontage : env. 2h

### **Autres :**

Loges avec toilettes, fourniture de bouteilles d'eau pendant le jeu.

Hébergement et restauration pour 4 personnes (chambres séparées) à la charge de l'organisateur.



Lieu de nos envies, compagnie théâtrale et association loi 1901, **Anonima Teatro** habite à Tressan, petit village de la vallée de l'Hérault. Depuis 2001 elle s'occupe de marionnette, de théâtre de rue et d'objets, de musique (parfois) et d'autres bricolages artistiques.

Anonima Teatro naît de la rencontre de ses membres à l'école de théâtre Jacques Lecoq, en 2001, à Paris. Une école reconnue pour son approche corporelle, son travail d'improvisation, d'écriture et de création. Elle explore différentes voies artistiques telles que le théâtre gestuel, le cirque et la danse, avant de se spécialiser dans le théâtre de marionnette et d'objets, qui est à ses yeux un moyen privilégié de croiser les disciplines les plus diverses (cinéma, arts plastiques, musique, théâtre).

#### Autres spectacles en tournée :

##### La Route

Road movie marionnettique, *en rue*



##### Minestra Cruda

Bidouillages, *en salle*



##### Micro Anthologie

de poèmes sonores et visuels, *en salle*



N'hésitez pas à nous contacter pour tout renseignement supplémentaire, ainsi que pour connaître nos tarifs, au **0033 - (0)6 67 46 54 38** ou sur notre boîte mail : [animateatro@yahoo.fr](mailto:animateatro@yahoo.fr)

Et venez redécouvrir l'univers de la compagnie sur notre site internet :

[www.animateatro.com](http://www.animateatro.com)

Nous y étions, ces dernières années entre autres ...

Taipei Children's Arts Festival (**Taiwan**), Festival International de Marionnettes Titirimundi (**Espagne**), Starke Stücke (**Allemagne**), Festival Tam Tam (**La Réunion**), Feria de Teatro de Albacete (**Espagne**), Namur en Mai (**Belgique**), Festival de rue d'Helsingor (**Danemark**), Internationaal Poppentheaterfestival Dordrecht (**Pays-Bas**), Festival de la Cité de Lausanne (**Suisse**), Festival de l'Echappée Belle (Blanquefort, 33), Les Z'estivales (Le Havre, 76), Festival International Jeune Public Momix (68), Scènes d'été (Beauvais, 60), Festival Vice et Versa (Bourg les Valences, 26), Feria de la Merce (Barcelone, **Espagne**), Zomer Festival (**Belgique**), Rue du Bocage (**Belgique**), Art Pantin (30), Festival Mondial de la Marionnette de Charleville Mézières, Fest'arts (Libourne, 33), Cergy Soit! (95), Au Bonheur des Mômes (74), Festival Au Fil de (91), Festival Al Carrer (**Espagne**), Rues et Vous (Rions, 33), Festival de Mauléon Licharre, Centre Dramatique National de Madrid (**Espagne**), Nuit de la Marionnette du Théâtre de Clamart (92), Festival Récidives (14), Jazz sous les Pommiers (50), Le Chaînon Manquant (53), Festival Cirk! (**Belgique**), Festival Luluberlu (31), Feria de Teatro de Títeres de Lleida (**Espagne**) ...